

ЕЗИКЪТ НА СЛАВЯНО-ВИЗАНТИЙСКАТА ПИСМЕНА КУЛТУРА В СЛОВАКИЯ ОТ АКСИОЛОГИЧНА ГЛЕДНА ТОЧКА*

ПЕТЕР ЖЕНОУХ

СЛАВИСТИЧЕН ИНСТИТУТ ПО СЛАВИСТИКА „ЯН СТАНИСЛАВ“

СЛОВАШКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ

peter.zenuch@savba.sk

Текстовете, писани на кирилица, в словашка среда представляват уникален кръг от документи. Много кирилски текстове са се преписвали или са възниквали като компилационни трудове от множество източници. В езика на тези текстове се проявява мисленето на ползвателите му, което е отражение на културното мислене и образование на словашките християни, спазващи византийския обред. Основата за създаването на тези текстове е езикът на вероизповеданието, който сред словациите от славяно-византийски обред е църковнославянският език заедно с цялата богослужбна терминологична система.

Ключови думи: литургичен език, народен език, терминологична система, културно съзнание

THE LANGUAGE OF BYZANTINE-SLAVIC WRITTEN CULTURE IN SLOVAKIA FROM AN AXIOLOGICAL POINT OF VIEW

PETER ŽEŇUCH

JAN STANISLAV INSTITUTE OF SLAVISTICS, SLOVAK ACADEMY OF SCIENCES

peter.zenuch@savba.sk

Cyrillic written texts existing in the Slovak setting make up a unique circle of documents. Many Cyrillic texts have been copied or created as compilations from multiple sources. The language of these texts reflects the thinking of the people using it, which in its own right reflects the cultural thinking and education of Slovak believers of the Byzantine rite. The basis for the creation of these texts is the language of religion, in this case Church Slavonic, along with the entire liturgical terminological system.

Keywords: liturgical language, vernacular language, terminology, cultural awareness

ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

Кравецкий 1999: *Кравецкий, А. Г.* Литургический язык как предмет этнографии. – В: *Агапкина Т. А., Л. Н. Виноградова, Е. Е. Левкиевская, А. А. Плот-*

* Статията е подготвена в рамките на изпълнението на проекта Linguistic and Ethnocultural Dynamics of Traditional and Non-traditional Values in the Slavic World, акроним LED-SW (ERA.NET RUS Plus; RUS_ST 2017–472).

- никова (eds.). Славянские этюды. Сборник к юбилею С. М. Толстого. Москва, Индрик, s. 232 [Kravetskii 1999: *Kravetskii, A. G.* Liturgicheskii iazyk kak predmet etnografii [Liturgical Language as a Subject of Ethnography]. – In: *Agapkina, T. A., L. N. Vinogradova, E. E. Levkievskaia, A. A. Plotnikova* (eds.). Slavijskie etiudy. Sbornik k iubiliju S. M. Tolstogo. Moskva, Indrik, 1999, s. 232].
- Doruľa 1977: *Doruľa, Ján.* Slováci v dejinách jazykových vzťahov. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied.
- Doruľa 2014: *Doruľa, Ján.* Predstavy slovenských vzdelancov o jazyku a etnickej identite Slovákov v období národného obrodzenia. – In: *Doruľa Ján* (ed.). Historický význam a odkaz diela osobností slovenského národného obrodzenia. Bratislava: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, 2014, s. 108.
- Krajčovič 1974: *Krajčovič, R.* Slovenčina a slovanské jazyky. Praslovanská genéza slovenčiny. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo. Stanislav, Ján: Starosloviensky jazyk 1. a 2. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1978 a 1987.
- Pavlovič 1997: *Pavlovič, Jozef.* O niektorých problémoch prekladania textu Nového zákona. *Doruľa Ján* (ed.). Bratislava: Slavistický kabinet SAV, s. 152–161.
- Stsnislav 1978: *Stsnislav, Ján.* Starosloviensky jazyk 1. a 2. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1978 a 1987.
- Zubko 2014: *Zubko, P.* Kult svätých Cyrila a Metoda v tradícii latinskej cirkvi. Vybrané kapitoly cyrilo-metodského kultu. Ružomberok: Verbum. 252 s.
- Žeňuch 2011: *Žeňuch, P.* Z výskumu pomedzného užského nárečového areálu (na príklade nárečia obce Kaluža). – In: *Slavica Slovaca*, roč. 46, č. 1, s. 51–62.
- Žeňuch 2012: *Žeňuch, P.* Nižnorybnický spevník z roku 1817 – znovuobjavený rukopis. – In: *Slavica Slovaca*, roč. 47, č. 2, s. 118–144.
- Žeňuch 2013: *Žeňuch, P.* Byzantsko-slovanská kultúra na Slovensku – tradícia či import? – In: *Kuczynska, Marzanna, Stradomski, Jan* (eds.). Krakowsko-Wileńskie studia slawistyczne 8. Cyrylometodejski komponent kultury chrześcijańskiej Słowian w regionie karpackim. Historia, tradycje, odwołania. Kraków: Instytut Filologii Słowiańskiej UJ, Wydawnictwo „Scriptum“, s. 157–195.
- Žeňuch 2014: *Žeňuch, P.* Kultúrne a spoločenské podmienky vydania päťzväzkovej Biblie pre gréckokatolíkov Mukačevskej eparchie. – In: *Doruľa, Ján* (ed.). Historický význam a odkaz diela osobností slovenského národného obrodzenia. Bratislava: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, s. 131–160.
- Žeňuch 2015: *Žeňuch, P.* K dejinám cyrilskej písomnej kultúry na Slovensku. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, s. 25–26.
- Žeňuchová 2013: *Žeňuchová, K.* Kánonické a nekánonické obrazy a ľudová religiozita v prozaickom folklóre slovensko-ukrajinských pohraničných oblastí. – In: *Žeňuch, Peter* (ed.). XV. Medzinárodný zjazd slavistov v Minsku. Príspevky slovenských slavistov. Bratislava: Slovenský komitét slavistov – Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, s. 155–170.

✉ Проф. д.ф.н. Петер Женюх / Prof. DSc Peter Žeňuch
 Slavistický ústav Jána Stanislava SAV
 Dúbravska cesta 9
 84104 Bratislava, Slovensko